

4
I tried



挑 四
戰

画家、作家として、もしくは自称「上流社会」の住人として自己主張してやろうという青年時代の試みは散漫で実を結ばぬままに終わった。その後1912年12月にカーアン・デイトネセン（結婚前の姓）は又いどこにあたるスウェーデン人男爵のブロール・ブリクセン＝フイネケ（1886～1946）と婚約し、翌年船でアフリカへと旅立った。結婚し、ブロールが少し前に買ったイギリス領東アフリカ（後のケニア）のコーヒー農園に移住するためである。農場の購入資金は若い二人の家族が用意したものだ。カーアン・ブリクセン当時28歳。



After the scattered and rather fruitless attempts of her youth to assert herself as a painter, writer, or participant in “higher society”, as she herself called it, Karen Dinesen (her name before marriage) became engaged in December 1912 to her second cousin, the Swedish Baron Bror von Blixen-Finecke (1886-1946), and the year after she travelled by ship to Africa in order to get married and move into the coffee farm in British East Africa (later Kenya) that her fiancé had purchased some time before. The money for the purchase came for the families of the two young people.

At that point, Karen Blixen was 28 years old.

幸いブリクセンは1907年に物語を二作出版できた。一作は定期刊行物『観客』(Tilskueren)に、もう一作は出版社Gadsが発行する『雑誌』(Magasin)に。彼女は、当時のデンマーク文学第一人者の一人であった『観客』の編集者ヴァルデマ・ヴィーゼルに数編の物語を送り、彼は1906年10月17日に以下のように返信した。

「物語『世捨て人』に関しては、長さが気になることです。それ以外は大層風変わりで、多くの点において良く書けているので、幻想的娯楽小説の類が必要となれば『観客』にこの作品を載せたいと思います(…)この女性作家には確かに才能があります」と。



In 1907, she succeeded in having two of her tales published, one in the periodical *Tilskueren*, the other in *Gads danske Magasin*. She had submitted a couple of stories to the editor of *Tilskueren*,

Dr. Valdemar Vedel, one of the leading Danish men of letters at that time, and he wrote in his reply of 17 October 1906, among other things: "Length is also what gives me concern with respect to the tale about 'The Hermits'. It is otherwise so unique and on many points so well done that I would like to accept it for *Tilskueren*, which needs this kind of imaginative entertainment... There is certainly talent in the authoress."

デンマークの美術史家のマリオ・クローン（1881～1922）はカーアン・ブリクセンの若い頃の友人仲間の一人だった。彼はカーアンに惚れ込み、三作目の作品『ありうる話』が公刊されるのに手を貸した。1909年に『猫家族』が『観客』に掲載された。その後ようやく16年後に彼女は再び一作品を出版することになる。



The Danish art historian Mario Krohn (1881-1922) belonged to young Karen Blixen's circle of friends. He was in love with her and helped get a third of her "true stories" published: "The Family de Cats", which came out in *Tilskueren* in 1909. Not until 16 years later did Karen Blixen again have her work published.

Familien de Cats

En Søndagsmorgens som forlængere er vakkert
som et døt, her og Regner for hæng-
sede har siden, lod Himlen over Tæne
skinnne ganske fin dans, i sande-
stunaden stod den ene klæde stum med
igen, mellem de sorte skibe skias og
de brude grønne og gærede. Både der
sammende i den, med men der saa
paa Tæne enderne, med stentoren i sig
Kanalene og Tællerne og Rølingen, saa der
saa skast som er Rosenblad. (med
i Alken var denne lidt dunklere
fjæm, en fin gylden Tæne er gylden
og lidt ind over et gyldent kær, og
Ansatterne og Røgen af den Tæne
der er et i den fjæm den land a
Re og smukt Ubrare over drølede den
hængende og syng for et fjæle.
Som er ander og for hængt paa Ca-
seto land hang den gamle indene
de Cats i alden, Rahmme paa søgen
og saa Tællende med paa sine Tæne,
med, der alle er en her som nu saa
med disse Amigter forklarede a, saa

A manuscript page from her youth when Karen Blixen published various stories under the Native American pseudonym Osceola. This is the introduction to the tale "The Family de Cats".



Left: Three siblings in front of Rungstedlund, together with some of the beloved dogs from their youth. From the left Anders, Karen, and Thomas Dinesen. The year is 1908.
 Right: Sisters Elle and Tanne together with a friend Ellen Wanscher at Rungstedlund around 1908.



ロングステズロンの中庭で、幼年時代に可愛がっていた二匹の犬とともに写る三人の兄弟姉妹。左からアナス、カーアン、トマス・ディーネセン。(1908年撮影)
 友人エレン・ヴァンシャーとともに姉妹のエレとタネ。ロングステズロンにて。(1908年頃)